

Saint Antonio's Pilgrimage



La peregrinació a l'ermita de Sant Antoni és una de les festivitats més importants de Peñíscola. Se celebra cada any durant el primer diumenge després de Setmana Santa.

Saint Antonio's Pilgrimage to the Saint Antonio Abad's hermitage is one of the most important festivities in Peñíscola. It is celebrated every year on the first Sunday that follows Easter.

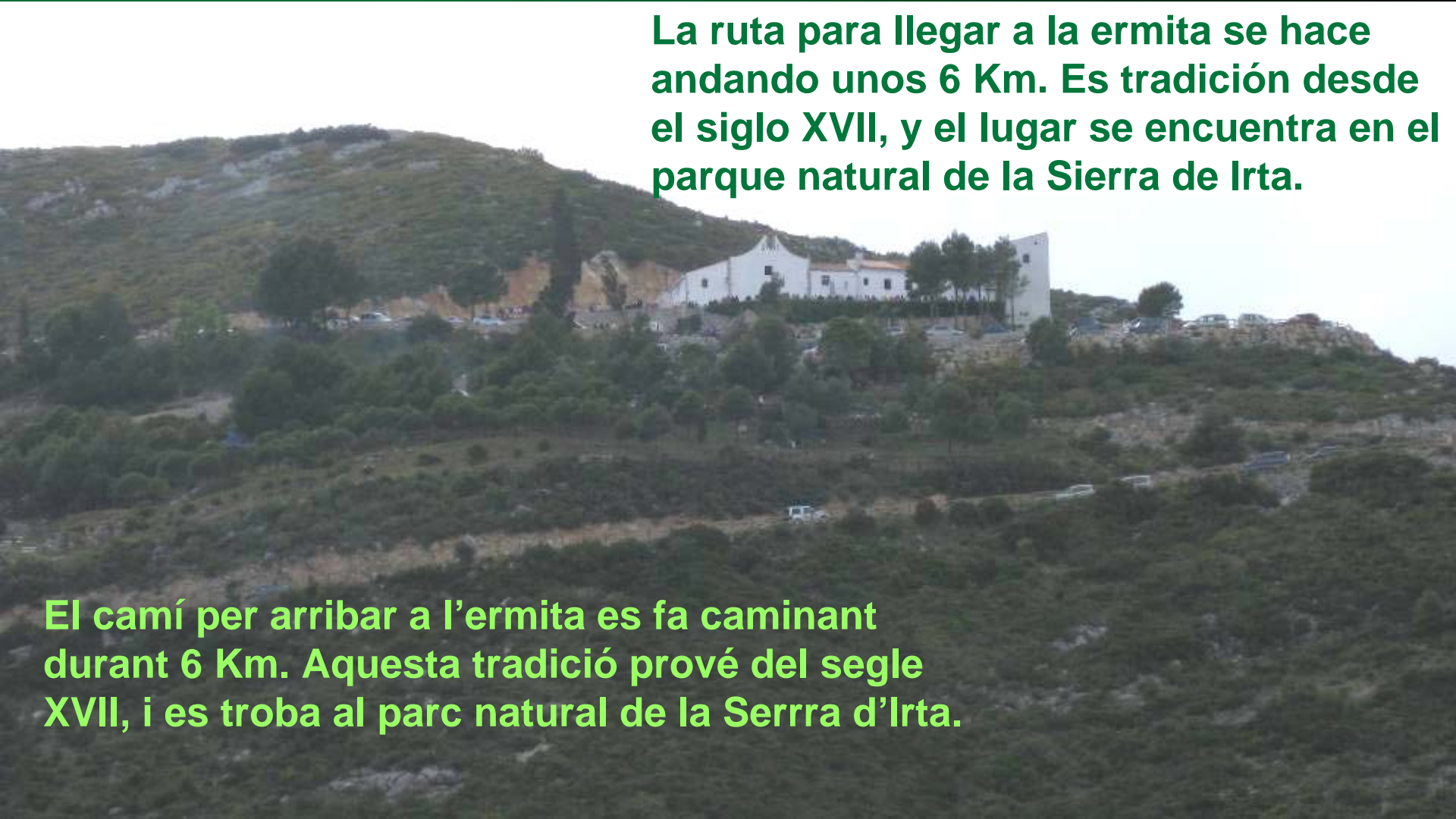
La romeria de San Antonio a su ermita es una de las más importantes festividades de Peñíscola. Se celebra cada año durante el primer domingo después de Semana Santa.



The traditional way of arriving at the Hermitage is walking its 6 km. It comes from the 17th century, and it is located in the natural park of Serra d'Irta.

La ruta para llegar a la ermita se hace andando unos 6 Km. Es tradición desde el siglo XVII, y el lugar se encuentra en el parque natural de la Sierra de Irta.

El camí per arribar a l'ermita es fa caminant durant 6 Km. Aquesta tradició prové del segle XVII, i es troba al parc natural de la Serrra d'Irta.



Women carrying the image of Saint Anthony
Las mujeres subiendo la imagen de San Antonio
Les dones pugen la imatge de Sant Antoni



People gather at the hermitage
La ermita empieza a llenarse
La gent s'aplega a l'ermita





Saint Antonio's day starts in the church with a mass paying tribute to the Saint, at eight o'clock in the morning. After that, the pilgrimage starts. Women are in charge of carrying the Saint on their shoulders until they reach the hermitage. When they arrive there, another mass is celebrated. At the end, the priest blesses the pilgrims and, it is then when the funniest part of the festivity starts: the pilgrims bring all kind of food and drinks to share them with everybody(although the local authorities also cook delicious "paellas").

A peregrinos a redolons



El día de Sant Antonio empieza en la iglesia con una misa dedicada al Santo, a las ocho de la mañana. Después se inicia la romería. Las mujeres se encargan de llevar el anda de San Antonio sobre sus ombros hasta la ermita. Cuando llegan a la ermita se celebra otra misa. Al final, el cura bendice a los peregrinos, y es entonces cuando empieza la parte más divertida de la fiesta: Los peregrinos ofrecen toda clase de comida y bebida compartiéndolo con todo el mundo (Además las autoridades locales también cocinan deliciosas paellas).



**What's there for
lunch?... "Paella"!**

Para comer... Paella!

**A l'hora de dinar...
Paella!**

El dia de Sant Antoni comença en l'església amb una missa per retre homenatge al Sant, a les vuit en punt del mati. Després d'això, comença la romeria. Les dones s'encarreguen de portar el Sant als muscles fins que arriben a l'ermita. Quan hi arriben, s'hi celebra una altra missa. Al final, el mossèn beneeix els pelegrins i, és llavors quan comença la part més divertida de la festa: Els pelegrins ofereixen tota classe de menjar i beure per a compartir amb tothom (A més, les autoritats locals cuinen també paelles boníssimes).



After lunch, a popular dance starts with a local orchestra which lasts until night. When the pilgrims are tired, they begin to come back to the town singing a popular song:

**‘Ja baixem de Sant Antoni
a redolons a redolons’**

making reference to the alcohol effects.

Después de comer, empieza un baile popular amenizado por una orquesta local que se alarga hasta la noche. Cuando los peregrinos están cansados, empiezan a regresar hacia el pueblo cantando una canción popular:

**‘Ja baixem de Sant Antoni
a redolons a redolons’**

Haciendo referencia a los efectos del alcohol.

Després de dinar, comença un ball popular amb una orquestra local que dura fins al vespre. Quan els pelegrins estan cansats, comencen a baixar cap al poble cantant una cançó popular:

**‘Ja baixem de Sant Antoni
a redolons a redolons’**

Fent referència als efectes de l'alcohol.

Saint Antonio's pilgrimage is a very important festivity for the 'peniscolans' (people from Peníscola). It is a very popular and close festivity not only for its inhabitants, but also for any person who wants to know the essence of Peníscola.



Castellets de Sant Antoni

La romeria de Sant Antoni és una festa molt important per als peniscolans (gent de Peníscola). És una festa molt popular i arrelada no sols per als seus habitants sinó també per a qualsevol que vulga conèixer l'essència de Peníscola.

La romería de San Antonio es una festividad muy importante para los "peniscolans" (gente de Peñíscola). Es una fiesta muy popular y arraigada, no sólo para sus habitantes sino también para toda aquella persona que quiera conocer la esencia de Peñíscola.